32004D0683

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА
от 28 май 2004 година
относно позицията на Общността по отношение на Решение на Съвета за стабилизиране и асоцииране: ЕС-Бивша югославска република Македония за приемане на неговия правилник за дейността, включително на правилника за дейността на Комитета по стабилизиране и асоцииране

(2004/683/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия (Евратом),

като взе предвид Решение 2004/239/ЕО, Евратом [1] на Съвета и на Комисията от 23 февруари 2004 г. относно сключването на Споразумение за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Бившата югославска република Македония, от друга страна, и по-специално член 2, параграф 1 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че:

(1) Съгласно член 108 от Споразумението за стабилизиране и асоцииране се създава Съвет по стабилизиране и асоцииране.

(2) Член 112 от горепосоченото споразумение предвижда Съветът за стабилизиране и асоцииране да се подпомага от Комитет по стабилизиране и асоцииране.

(3) Член 109 от горепосоченото споразумение предвижда, че Съветът за стабилизиране и асоцииране приема свой правилник за дейността.

(4) Член 110 от горепосоченото споразумение предвижда Съветът за стабилизиране и асоцииране в съответствие със своя правилник за дейността да определи правомощията на Комитета по стабилизиране и асоцииране, като Съветът за стабилизиране и асоцииране може да делегира правомощията си на Комитета по стабилизиране и асоцииране,

РЕШИ:

Член единствен

Позицията, която трябва да се приеме от Общността в рамките на Съвета за стабилизиране и асоцииране, създаден съгласно член 108 от Споразумението за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Бившата югославска република Македония, от друга страна, във връзка с процедурните правила на горепосочения Съвет за стабилизиране и асоцииране и делегирането на правомощията му на Комитета по стабилизиране и асоцииране, посочено в член 110 от горепосоченото споразумение, се основава на проекторешението на Съвета за стабилизиране и асоцииране, приложено към настоящото решение. Не е необходимо допълнително решение на Съвета относно незначителни промени, които могат да бъдат направени в проектите на решенията.

Съставено в Брюксел на 28 май 2004 година.

За Съвета

Председател

N. DEMPSEY

[1] ОВ L 84, 20.3.2004 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

РЕШЕНИЕ 1/2004

от 28 май 2004 година

на Съвета за стабилизиране и асоцииране: ЕС - Бивша югославска република Македония за приемане на своя правилник за дейността, включително и приемане на правилник за дейността на Комитета по стабилизиране и асоцииране

СЪВЕТЪТ ЗА СТАБИЛИЗИРАНЕ И АСОЦИИРАНЕ,

като взе предвид Споразумението за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Бившата югославска република Македония, от друга страна [1], и по-специално членове 108, 109, 110, 111, 112 и 113 от него,

като има предвид, че споразумението влезе в сила на 1 април 2004 г.,

РЕШИ:

Член 1

Председателство

Съветът за стабилизиране и асоцииране се председателства на ротационен принцип за период от 12 месеца от представител на Съвета на Европейския съюз от името на Общността и нейните държави-членки, и от представител на правителството на Бившата югославска република Македония. Първият период започва на датата на първото заседание на Съвета за стабилизиране и асоцииране и завършва на 31 декември 2004 г.

Член 2

Заседания

Съветът за стабилизиране и асоцииране заседава редовно на ниво министри веднъж годишно. Специални заседания на Съвета за стабилизиране и асоцииране може да се провеждат по искане на всяка страна, по взаимно съгласие на страните.

Освен ако страните не решат друго, всяко заседание на Съвета за стабилизиране и асоцииране се провежда на обичайното място за срещи на Съвета на Европейския съюз на дата, определена от двете страни.

Заседанията на Съвета за стабилизиране и асоцииране се свикват заедно от секретарите на Съвета за стабилизиране и асоцииране със съгласието на председателя.

Член 3

Представителство

Членовете на Съвета за стабилизиране и асоцииране може да бъдат представлявани, ако не могат да присъстват лично. Ако член на Съвета за стабилизиране и асоцииране желае да бъде представляван, той трябва да уведоми председателя за името на своя представител преди заседанието, на което ще бъде представляван.

Представителят на член на Съвета за стабилизиране и асоцииране има всички права на представлявания член на Съвета за стабилизиране и асоцииране.

Член 4

Делегации

Членовете на Съвета за стабилизиране и асоцииране могат да бъдат придружавани от длъжностни лица.

Преди всяка среща председателят се информира за състава на делегацията на всяка от страните.

Представител на Европейската инвестиционна банка присъства на заседанията на Съвета за стабилизиране и асоцииране в качеството си на наблюдател, когато в дневния ред са включени въпроси, засягащи банката.

Съветът за стабилизиране и асоцииране може да покани и други лица да присъстват на заседанията му с цел предоставяне на информация по определени въпроси.

Член 5

Секретариат

Представител на Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз и представител на Мисията на Бившата югославска република Македония в Брюксел действат заедно като секретари на Съвета за стабилизиране и асоцииране.

Член 6

Кореспонденция

Кореспонденцията до Съвета за стабилизиране и асоцииране се изпраща до председателя на Съвета за стабилизиране и асоцииране на адреса на Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

Двамата секретари осигуряват препращането на кореспонденцията до председателя на Съвета за стабилизиране и асоцииране, и при необходимост, до другите членове на Съвета за стабилизиране и асоцииране. Разпространяваната кореспонденция се изпраща до Генералния секретариат на Комисията, до постоянните представители на държавите-членки и до Мисията на Бившата югославка република Македония в Брюксел.

Съобщенията от председателя на Съвета за стабилизиране и асоцииране се изпращат до адресите на двамата секретари и се разпространяват и, при необходимост, до другите членове на Съвета за стабилизиране и асоцииране на адресите, посочени в предходния параграф.

[1] ОВ L 84, 20.3.2004 г., стр. 13.

Член 7

Публичност

Освен ако не е решено друго, заседанията на Съвета за стабилизиране и асоцииране не са публични.

Член 8

Дневен ред на заседанията

1. Председателят изготвя предварителен дневен ред за всяко заседание. Предварителният дневен ред се препраща от секретарите на Съвета за стабилизиране и асоцииране до получателите, посочени в член 6, не по-късно от 15 дни преди началото на заседанието.

Предварителният дневен ред включва въпросите, относно които председателят е получил искане за включване в дневния ред, не по-късно от 21 дни преди началото на срещата. Въпреки това, в предварителния дневен ред не се включват въпроси, които не са придружени от съпътстваща документация, изпратена до секретарите, не по-късно от деня на изпращане на дневния ред.

Дневният ред се приема от Съвета за стабилизиране и асоцииране в началото на всяко заседание. Към дневния ред могат да бъдат включвани допълнителни въпроси само по взаимно съгласие на двете страни.

2. Председателят може, със съгласието на двете страни, да ограничи сроковете, посочени в параграф 1, за да се вземат предвид особеностите на конкретен случай.

Член 9

Протоколи

Двамата секретари изготвят проектопротоколи от всяко заседание.

По правило, протоколите съдържат информация за всеки въпрос от дневния ред:

— документация, представена на Съвета за стабилизиране и асоцииране,

— становища на всеки член на Съвета за стабилизиране и асоцииране,

— взетите решение и направените препоръки, съгласуваните становища и приетите заключения.

Проектопротоколите се изпращат за одобрение на Съвета за стабилизиране и асоцииране. След като бъдат одобрени, протоколите се подписват от председателя и от двамата секретари. Протоколите се съхраняват в архивите на Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз, който действа като депозитар на документите по споразумението. Заверено копие от протоколите се изпраща на получателите, посочени в член 6.

Член 10

Решения и препоръки

1. Съветът за стабилизиране и асоцииране взема решения и приема препоръки по общо съгласие на страните.

В периода между заседанията Съветът за стабилизиране и асоцииране може да приема решения или препоръки в писмена форма, ако страните се споразумеят за това.

2. Решенията и препоръките на Съвета за стабилизиране и асоцииране по смисъла на член 110 от Споразумението за стабилизиране и асоцииране, имат следните наименования „Решение“ и „Препоръка“, допълнени от пореден номер, дата на приемането им и описание на предметния им обхват.

Решенията и препоръките на Съвета за стабилизиране и асоцииране се подписват от председателя и се заверяват от двамата секретари.

Решенията и препоръките се препращат до всеки от получателите, посочени в член 6.

Всяка страна може да реши да публикува решенията и препоръките на Съвета за стабилизиране и асоцииране в своето официално издание.

Член 11

Езици

Официалните езици на Съвета за стабилизиране и асоцииране са официалните езици на двете страни.

Освен ако не е предвидено друго, Съветът за стабилизиране и асоцииране основава заключенията си на документи, изготвени на тези езици.

Член 12

Разноски

Общността и Бившата югославска република Македония поемат разноските, направени във връзка с участието им в заседанията на Съвета за стабилизиране и асоцииране. Тези разноски обхващат разходи за персонал, пътни разходи, командировъчни разходи, пощенски и телекомуникационни разходи.

Разходите, свързани с устни преводи по време на заседания, писмени преводи и разпространение на документи, се поемат от Общността, с изключение на устни и писмени преводи на или от официалния език на Бившата югославска република Македония, които се поемат от Бившата югославска република Македония. Други разноски, свързани с организирането на заседанията, се поемат от страната-домакин.

Член 13

Комитет по стабилизиране и асоцииране

1. Създава се Комитет по стабилизиране и асоцииране с цел подпомагане на Съвета за стабилизиране и асоцииране при изпълнение на задълженията му. Комитетът по стабилизиране и асоцииране се състои от представители на Съвета на Европейския съюз и от представители на Комисията на Европейските общности, от една страна, и представители на Бившата югославска република Македония, от друга, които обикновено са старши държавни служители.

2. Комитетът по стабилизиране и асоцииране подготвя заседанията и обсъжданията на Съвета за стабилизиране и асоцииране, изпълнява решенията на Съвета за стабилизиране и асоцииране и когато е уместно, по правило, осигурява непрекъснатост на отношенията по асоцииране и гладкото функциониране на Споразумението за стабилизиране и асоцииране. Комитетът по стабилизиране и асоцииране разглежда всеки въпрос, отправен до него от Съвета за стабилизиране и асоцииране, както и всеки друг въпрос, който може да възникне в ежедневното прилагане на Споразумението за стабилизиране и асоцииране. Комитетът по стабилизиране и асоцииране представя предложения и проекти на решения/препоръки за приемане от Съвета за стабилизиране и асоцииране.

3. Когато Споразумението за стабилизиране и асоцииране предвижда задължение за консултиране или възможност за консултиране, тези консултации могат да се проведат в рамките на Комитета по стабилизиране и асоцииране. Консултациите могат да продължат в Съвета за стабилизиране и асоцииране, ако страните се споразумеят за това.

4. Правилникът за дейността на Комитета по стабилизиране и асоцииране е приложен към настоящото решение.

Съставено в Брюксел на 28 май 2004 година.

За Съвета за стабилизиране и асоцииране

Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРАВИЛНИК ЗА ДЕЙНОСТТА НА КОМИТЕТА ПО СТАБИЛИЗИРАНЕ И АСОЦИИРАНЕ

Член 1

Председателство

Комитетът по стабилизиране и асоцииране се председателства на ротационен принцип за период от 12 месеца от представител на Европейската комисия, от името на Общността и нейните държави-членки, и от представител на правителството на Бившата югославска република Македония. Първият период започва на датата на първото заседание на Съвета за стабилизиране и асоцииране и завършва на 31 декември 2004 г.

Член 2

Заседания

Комитетът по стабилизиране и асоцииране заседава, когато обстоятелствата налагат това, по общо съгласие на страните.

Всяко заседание на Комитета по стабилизиране и асоцииране се провежда по време и на място, определено от двете страни.

Заседанията на Комитета по стабилизиране и асоцииране се свикват от председателя.

Член 3

Делегации

Преди всяка среща председателят се информира за състава на делегацията на всяка от страните.

Член 4

Секретариат

Длъжностно лице от Европейската комисия и длъжностно лице от правителството на Бившата югославска република Македония действат съвместно като секретари на Комитета по стабилизиране и асоцииране.

Цялата кореспонденция до и от председателя на Комитета по стабилизиране и асоцииране, предвидена в настоящото решение, се препраща до секретарите на Комитета по стабилизиране и асоцииране и до секретарите и председателя на Съвета за стабилизиране и асоцииране.

Член 5

Публичност

Освен ако не е решено друго, заседанията на Комитета по стабилизиране и асоцииране не са публични.

Член 6

Дневен ред на заседанията

1. Председателят изготвя предварителен дневен ред за всяко заседание. Предварителният дневен ред се изпраща от секретарите на Комитета по стабилизиране и асоцииране до получателите, посочени в член 4, не по-късно от 15 дни преди началото на заседанието.

Предварителният дневен ред включва въпросите, относно които председателят е получил искане за включване в дневния ред не по-късно от 21 дни преди началото на срещата. Въпреки това, в предварителния дневен ред не се включват въпроси, които не са придружени от съпътстваща документация, изпратена до секретарите не по-късно от деня на изпращане на дневния ред.

Комитетът по стабилизиране и асоцииране може да покани на заседанията си експерти, които да предоставят информация по определени въпроси.

Дневният ред се приема от Комитета по стабилизиране и асоцииране в началото на всяко заседание. Към дневния ред могат да бъдат включвани допълнителни въпроси само по общо съгласие на двете страни.

2. Председателят може, със съгласието на двете страни, да ограничи сроковете, посочени в параграф 1, за да се вземат предвид особеностите на конкретен случай.

Член 7

Протоколи

За всяко заседание се изготвят протоколи, съдържащи обобщение от председателя на заключенията, постигнати от Комитета по стабилизиране и асоцииране.

След като бъдат приети от Комитета по стабилизиране и асоцииране, протоколите се подписват от председателя и от секретарите и се предават на всяка от страните. Копие от протоколите се изпраща на получателите, посочени в член 4.

Член 8

Решения и препоръки

В специалните случаи, в които Комитетът по стабилизиране и асоцииране е оправомощен от Съвета за стабилизиране и асоцииране съгласно член 110 от Споразумението за стабилизиране и асоцииране да взема решения или приема препоръки, тези актове имат следните наименования: „Решение“ и „Препоръка“, допълнени от пореден номер, дата на приемането им и описание на предметния им обхват. Решенията и препоръките се вземат с единодушното съгласие на страните.

Решенията и препоръките на Комитета по стабилизиране и асоцииране се подписват от председателя и се заверяват от двамата секретари, след което се изпращат на получателите, посочени в член 4 от приложението.

Всяка страна може да реши да публикува решенията и препоръките на Комитета по стабилизиране и асоцииране в официалното си издание.

Член 9

Разноски

Общността и Бившата югославска република Македония поемат своите разноски, направени във връзка с участието им в заседанията на Комитета по стабилизиране и асоцииране. Тези разноски обхващат разходи за персонал, пътни разходи, командировъчни разходи, пощенски и телекомуникационни разходи.

Разходите, свързани с устни преводи по време на заседания, писмени преводи и разпространение на документи, се поемат от Общността, с изключение на устни и писмени преводи на или от официалния език на Бившата югославска република Македония, които се поемат от Бившата югославска република Македония. Други разноски, свързани с организирането на заседанията, се поемат от страната-домакин.

Член 10

Подкомитети и специални групи

Комитетът по стабилизиране и асоцииране може да създава подкомитети или специални групи, които работят под ръководството на Комитета по стабилизиране и асоцииране. След всяко свое заседание подкомитетите и специалните групи докладват на Комитета по стабилизиране и асоцииране. Комитетът по стабилизиране и асоцииране може да закрие съществуващи подкомитети или групи, да определя или изменя техните мандати или да създава други подкомитети или групи, които да го подпомагат при изпълнението на неговите правомощия. Тези подкомитети и специални групи нямат правомощия за вземане на решения.